

ЕЛИЗАВЕТЕ ФЕНЬВЕШИ-КОНЯЕВОЙ 70 ЛЕТ¹

Эдит Саламин

(Szalamin Edit, Szegedi Tudományegyetem, BTK, Orosz Filológiai Tanszék
H-6722 Szeged, Egyetem u. 2.)

Сегодня у нас большой праздник – юбилей Елизаветы Михайловны, и поздравляя ее, я нахожусь в трудном положении. Это объясняется тем, что личности Елизаветы Михайловны совершенно чужда всякая официальность, чужды торжественные жесты. Для меня личность нашей дорогой коллеги и в этом отношении ассоциируется с одним из моих любимых русских литературных героев, старым профессором-интеллектуалом, описанным в повести И. Грековой "Кафедра", и являющимся настоящим представителем традиционной русской интеллигенции. Этот старый профессор сделал все возможное для того, чтобы избежать торжественных церемоний по случаю его юбилея – дня рождения. Однако, как у старого профессора, так и у нашей Елизаветы Михайловны это не получилось.

Конечно, сходство наших героев намного глубже этого примера. Оно касается существенных характеристик личности: преподавательского призвания, педагогического кредо. Еще в 60-ые годы, будучи студенткой, я впервые услышала от Елизаветы Михайловны, моей любимой преподавательницы предложение со значением деонтической модальности *Преподаватель должен быть энтузиастом*. О вдохновении, энтузиазме преподавателя старый профессор в повести И. Грековой пишет так:

Сегодня на кафедре разговор об учебных планах. Спорят пылко, с серьезными лицами из-за каких-то часов... Меня удивляет, как эти люди могут такое внимание уделять распределению часов между дисциплинами. За долгие годы преподавания я пришел к странному убеждению: более или менее все равно чему учить. Важно, как учить и кто учит. Увлеченность, любовь преподавателя к своему предмету воспитывает больше, чем любая сообщаемая им информация. Слушая энтузиаста, ученики приобретают больше, чем из общения с любым эрудитом: высокий пример бескорыстной любви. Корыстолюбие несовместимо с личностью настоящего педагога. Педагог должен быть щедр, без оглядки тратить себя, время, душу. Этот труд – всегда подвижничество. Процесс обучения сам при всех своих недочетах

¹ Поздравительные слова произнесены на конференции "Южные славяне – восточные славяне" в Сегеде 12-го июня 1999 г.

высокоморален: "Сеять разумное, доброе, вечное" можно, преподавая любой предмет.

Для нас Елизавета Михайловна является именно таким преподавателем.

Е.М. Коняева родилась в Москве 27 июня 1929 г. в семье педагога. Отец был учителем истории, мать – преподавателем музыки и школьным библиотекарем. Десятилетку она окончила с серебряной медалью, потом с 1947 по 1952 г. училась на отделении русского языка и литературы филологического факультета МГУ им. М.В. Ломоносова. Окончив университет, она три года работала преподавателем русского языка на кафедре иностранных языков I Московского медицинского института, потом почти десять лет – на кафедре русского языка для иностранцев при гуманитарных факультетах МГУ (зав. кафедрой была Г.И. Рожкова). Она вела занятия в группах студентов и аспирантов из разных стран Европы и Азии, в том числе и в группах венгерских студентов и аспирантов.

После окончания университета Елизавета Михайловна работала и на курсах повышения квалификации преподавателей русского языка, приезжавших в Москву, а позднее также на международных семинарах русского языка. В начале 60-ых годов она дважды приезжала в Венгрию для работы на летних курсах повышения квалификации учителей: в 1961 г. в Дебрецен, в 1962 – в Сегед.

В 1963 г. выйдя замуж за литературоведа Иштвана Феньешви, Елизавета Михайловна переехала в Сегед и начала работать старшим преподавателем кафедры русского языка и литературы нашего университета. Мы тогда учились на III курсе отделения русского языка и литературы, и были восхищены ее глубоким знанием русского языка и русской культуры, широтой ее образования, удивительной начитанностью в мировой литературе. Многие из нас у нее впервые услышали русские названия известных произведений мировой литературы, таких, как "Три мушкетера" А. Дюма-отца, "Красное и черное" Стендаля, "Ярмарка тщеславия" Теккерея, "Сага о Форсайтах" Голсуорси и др.

Елизавета Михайловна воспитывалась на лучших образцах высокой русской культуры и впитывала их с самого детства, напр., во МХАТе, где еще видела Качалова, в Большом театре, где танцевала Уланова, в Консерватории, где играли Рихтер и Ойстрах, видела "Принцессу Турандот", поставленную еще Вахтанговым, в уже взрослые годы была участником литературных вечеров с Евтушенко и Окуджавой. В университете лингвистику она слушала у Аванесова, Виноградова, Галкиной-Федорук и у других крупных ученых.

Она передавала студентам свои знания с большим терпением и глубокой тактичностью. На нашей кафедре она вела занятия по разго-

ворной практике, фонетике и грамматике. Спецкурсы она читала по вопросам функционирования видов глагола в современном русском языке. Регулярно выступала на городских и областных конференциях по повышению квалификации преподавателей русского языка. В 1967 г. по приглашению австрийской Восточной академии на летнем семинаре учителей западно-европейских стран в городе Эйзенштадт вела занятия по грамматике и стилистике. Была участницей ряда научных конференций в Венгрии, а также II конгресса МАПРЯЛ в Варне в 1973 г.

Первые ее публикации вышли в свет в Москве в 1956 г. об изучении некоторых способов выражения принадлежности в русском языке на занятиях в венгерских группах. Она была автором или соавтором целого ряда учебников, учебных пособий, сборников упражнений по современному русскому языку. Среди них выделяются следующие работы:

Orosz nyelvkönyv a gimnáziumok I. osztálya számára (соавтор: Kosaras István) в 1964 г. Этот учебник выдержал 24 издания; в 1989 г. соавтором этого учебника был Bálint István. Переработанный в 1990 г. учебник до сих пор выдержал 8 изданий.

Лексический минимум русского языка (соавтор: Kosaras István) вышел в свет в 1969 г. и был награжден грамотой издательства. В 1972 г. он вышел в свет и в Мюнхене. Это был первый иллюстрированный толковый учебный словарь русского языка для иностранцев.

Orosz beszédgyakorlatok I–III в 1973 г.

Orosz fonetikai gyakorlatok в 1982 г.

Она работала рецензентом и языковым редактором двух десятков книг, учебников, учебных пособий, в том числе и электронного варианта большого русско-венгерского словаря объемом свыше 7000 страниц, вышедшего в 1998 г.

Ее коллеги всегда могли рассчитывать на ее бескорыстную помощь как в преподавательской работе, так и в редактировании своих статей, докладов, писем. За эту самоотверженную помощь от имени всех нас я хочу сердечно поблагодарить нашу дорогую Лизу.

Мы рады, что ее деятельность получила и государственное признание в виде медали Министерства просвещения "За отличную работу" в 1984 г. С 31 августа 1985 г. она на пенсии.

Среднее поколение русистов, к которому принадлежу и я, особенно благодарно Елизавете Михайловне за ту ценную помощь, которую она оказывала нам, молодым преподавателям в конце 60-ых, в начале 70-ых годов. С тех пор мы между собой с любовью вспоминаем, что мы все "вышли из кухни Лизы", как, по словам Достоевского, русские писатели "из шинели Гоголя". До сих пор мы прекрасно помним "вечерние спецсеминары", проведенные на кухне у Лизы, чтобы мы не мешали членам ее семьи – Пиште работать, Анютке спать. На этих "вечерних спецсемина-

рах" мы постигали существенные характеристики русского языка, отличающие его от венгерского, напр., гораздо бóльшую лексическую связанность словарного состава русского языка или тонкие нюансы функционирования видовых форм русского глагола. Лично я, напр., с тех пор знаю точно, что такое интерпретационный характер употребления видов глагола в русском языке, как проявляется конкуренция видов. Эти разговоры на лингвистические темы всегда сопровождалась ее ценными методическими советами. Она уделяла особое внимание отбору и закреплению учебного материала.

Теперь, когда мы сами тоже приближаемся к концу своей преподавательской работы, нам кажутся особенно важными моральные и профессиональные качества, сохранение и передача последующим поколениям общечеловеческих ценностей. В этом отношении Елизавета Михайловна показывает нам пример, и сейчас мы хотим еще и еще раз поблагодарить ее за все это. Надеемся на то, что мы смогли и сможем дать ей почувствовать, что мы сохраняем учебно-методические традиции в работе со студентами, заложенные ею, и продолжаем разрабатывать научно-исследовательскую проблематику, начатую ею в те далекие прекрасные годы. Мы помним, что основная суть нашей работы – "сеять разумное, доброе, вечное".

БИБЛИОГРАФИЯ РАБОТ Е.М. ФЕНЬВЕШИ-КОНЯЕВОЙ

1. Статьи, сборники упражнений, учебники, учебные пособия

Об изучении некоторых способов выражения принадлежности в русском языке на занятиях в венгерских группах. В кн.: *Вопросы методики преподавания русского языка нерусским*. Москва: Учпедгиз, 1956: 152–176.

Рец. на кн.: Bihari József. *Egri Pedagógiai Főiskola Évkönyve*. 1960: 499–514.

Сложно-подчиненное предложение с придаточным причины, следствия, уступительными и условными. Бессоюзное сложное предложение. В кн.: *Сборник упражнений по синтаксису русского языка*. Москва: Изд-во МГУ, 1959: 223–262.

Сложно-подчиненное предложение с придаточным причины и следствия. Бессоюзное сложное предложение. В кн.: *Практическое пособие по синтаксису русского языка для студентов-иностранцев*. Москва: Высшая школа, 1962: 239–250, 273–278.

Об изучении имен прилагательных на занятиях в венгерских группах. В кн.: *Русский язык для студентов-иностранцев: Сборник методических статей*. Москва: Высшая школа, 1962: 189–209.

Материалы для обучения русскому языку иностранцев. (Соавторы: Г.А. Битехтина, Т. Кандаурова, В.Г. Лобанова.) Москва: Изд-во МГУ, 1962, 101 с.

Местоимение. Наречие. В кн.: *Практическое пособие по русскому языку для иностранцев*. Москва: Изд-во МГУ, 1964: 70–90.

- Из опыта работы со стажерами-нефилологами гуманитарных факультетов. В кн.: *Из опыта преподавания русского языка иностранцам: Сборник статей*. Москва: Изд-во МГУ, 1964: 231–245.
- Orosz nyelvkönyv a gimnáziumok I. osztálya számára [Учебник русского языка для I класса гимназий]*. Budapest: Tankönyvkiadó, 1964, 96 p. (Соавтор: Kosaras István.) Всего 24 издания.
- Рец. на кн: Rosta Sándor. *Idegen Nyelvek Tanítása* 1966, № 2, 59–61.
- Программа по русскому языку для иностранных стажеров нефилологических специальностей. (С соавторами.) Москва: Высшая школа, 1966, 169 с.
- Употребление некоторых местоимений и наречий. В кн.: *Практическое пособие по русскому языку для иностранцев*. Москва: Изд-во МГУ, 1969: 239–250, 273–278.
- Лексический минимум русского языка: Пособие для учителей общеобразовательных школ*. (Соавтор: Kosaras István.) Budapest: Tankönyvkiadó, 1969, 207 p.
- Рец. на кн.: Szóts Rezső. *Idegen Nyelvek Tanítása* 1970, № 2, 62–64.
- Н.И. Кохтев, Д.Э. Розенталь. *Русский язык за рубежом* 1970, № 3, 118–119.
- Л. Новиков. *Русский язык в национальной школе* 1970, № 4, 87–88.
- W. Friederich. *Russisch. Zeitschrift für eine Weltsprache* (München) 1970, № 4, 71–73.
- B. Brandt. *Fremdsprachunterricht* (Berlin) 1970, № 11, 451–453.
- Héjjas Endre. *Módszertani Közlemények* 1971, № 2, 119.
- Лексический минимум русского языка: Пособие для учителей общеобразовательных школ*. (Соавтор: Kosaras István.) Budapest: Tankönyvkiadó, 1972, 2-е перераб. изд., 207 p.
- Рец. на кн.: Л.А. Новиков. *Русский язык в национальной школе* 1974, № 1, 89–90.
- Л.А. Новиков. *Тезисы II конгресса МАПРЯЛ*. София, 1973: 295.
- П.Н. Денисов. *Лексические минимумы русского языка*. Москва: Изд-во МГУ, 1972: 162.
- П.Н. Денисов. *Rustina v teorii i na praxi* (Praha) 1973, № 3, 68.
- Лексический минимум русского языка: Die 2500 wichtigsten Wörter des Russischen – ein einsprachiges Wörterbuch*. (Соавтор: Kosaras István.) München: Max Hueber Verlag, 1972, 216 S.
- Orosz beszédgyakorlatok [Русская разговорная речь] I*. Budapest: Tankönyvkiadó, 1973, 116 p.
- Orosz beszédgyakorlat [Русская разговорная речь] II*. (Соавтор: Szalamin Edit.) Budapest: Tankönyvkiadó, 1973, 140 p.
- Orosz beszédgyakorlat [Русская разговорная речь] III*. (Соавтор: Laki Éva.) Budapest: Tankönyvkiadó, 1973, 119 p.
- Fordítási gyakorlatok [Упражнения по переводу]*. Szeged, 1976, 40 p.
- Orosz fonetikai gyakorlatok [Упражнения по русской фонетике]*. Szeged, 1982, 95 p.

О некоторых трудностях в работе с венгерскими учащимися при изучении видов русского глагола. *Dissertationes Slavicae: Sectio Linguistica XVII*. Szeged, 1985: 281–295.

Pособие по разговорной практике для I курса. Szeged, 1986, 118 p.

Orosz nyelvkönyv a gimnáziumok I. osztálya számára [Учебник русского языка для I класса гимназий]. (Соавтор: Bálint István.) Budapest: Tankönyvkiadó, 1989, 219 p.

Orosz nyelvkönyv a gimnáziumok I. osztálya számára [Учебник русского языка для I класса гимназий]. (Соавтор: Bálint István.) Budapest: Tankönyvkiadó, 1990, átdolg. kiad. [перераб. изд.], 219 p. По сей день 8 изданий.

II. Рецензирование, литературное редактирование

Kosaras István, *Tanári kézikönyv az orosz nyelv tanításához a gimnáziumok I. osztályában [Книга для учителя по русскому языку в I классе гимназий]*. Budapest: Tankönyvkiadó, 1969, 98 p.

Pete István, *Orosz országismeret [Русское страноведение]*. 1973, 162 с.

Pete István, *Az időviszonyok kifejezése az orosz nyelvben a magyar nyelv tükrében [Выражение временных отношений в русском языке в зеркале венгерского]*. Budapest: Tankönyvkiadó, 1976, 256 p.

Héjjas Endre – Váczy László, *100 játék az orosz nyelv oktatásához [100 игр в преподавании русского языка]*. Budapest: Tankönyvkiadó, 1977, 182 p.

Ferincz István – Héjjas Endre – Krékits József, *Felsőfokú továbbtanulásra előkészítő orosz nyelvi segédkönyv [Пособие для поступающих на русское отделение вузов]*. Budapest: Tankönyvkiadó, 1979, 190 p.

Pete István, *Количественные отношения в русском и венгерском языках*. Budapest: Tankönyvkiadó, 1981, 298 с.

Pete István, *Orosz–magyar egybevető szótár [Сопоставительная лексикология русского и венгерского языков]*. Budapest: Tankönyvkiadó, 1982, 110 p.

Pete István, *Orosz–magyar összevető alaktan [Сопоставительная морфология русского и венгерского языков]*. Budapest: Tankönyvkiadó, 1983, 371 p.

Pete István, *Orosz–magyar egybevető szintaxis [Сопоставительный синтаксис русского и венгерского языков]*. Budapest: Tankönyvkiadó, 1986, 226 p.

Kugler Katalin – Lieber Lászlóné, *Magyar országismeret: Orosz társalgás. [Венгерское страноведение: Русская разговорная практика]*. 1988, 202 p.

M. Solymosi Mária, *Orosz beszédgyakorlatok [Русская разговорная речь] 2*. Szeged, 1988, 117 p.

Иштван Пете, *Морфология русского языка в сопоставлении с венгерским*. Будапешт: Танкёньвиадо, 1988, 377 с.

Иштван Пете, *Лексикология русского языка для венгерских студентов-русистов*. Будапешт: Танкёньвиадо, 1989, 192 с.

Иштван Пете, *Синтаксис русского языка для венгерских студентов-русистов*. Будапешт: Танкёньвиадо, 1991, 414 с.

Иштван Пете, *Лексикология русского языка для студентов-русистов*. Сегед, 1996, 213 с.

Pete István, *Морфология русского языка I*. Szeged, 1997, 3-е, перераб. изд., 208 с.

- Pete István, *Морфология русского языка II*. Szeged, 1997, 3-е, перераб. изд., 237 с.
- Pete István, *Фонология и письменность русского языка*. Szeged, 1997, 176 с.
- Pete István, *Иллюстрированная практическая фразеология русского языка*. Szeged, 1997, 206 p.
- Pete István, *Синтаксис русского языка I: Синтактика синтаксических единиц*. Szeged, 1998, 3-е, перераб. изд., 228 с.
- Pete István, *Синтаксис русского языка II: Семантика и прагматика синтаксических единиц*. Szeged, 1998, 3-е, перераб. изд., 260 с.
- Kiss Lajos, *Orosz–magyar nagyszótár: Elektronikus változat [Большой русско-венгерский словарь: Электронный вариант]*. Szeged: Scriptum, 1998, 7004 p.

О Е.М. ФЕНЬВЕШИ-КОНЯЕВОЙ

- Dr. Nagy János, Moszkvai képeslap [Открытка из Москвы]. *Szolnok Megyei Néplap* 1960. szept. 10.
- Tanárok a padban [Учителя за партой]. *Hajdú-Bihari Napló* 1961. júl. 13.
- Orosz nyelvtanfolyam [Курсы русского языка]. *Szovjet Híradó* 1961. aug. 6.
- Szovjet pedagógusok fogadása a megyei tanácsnál [Прием советских преподавателей в облисполкоме]. *Délmagyarország* 1962. júl. 7.
- Szovjet és magyar pedagógusok baráti találkozója [Дружеская встреча советских и венгерских преподавателей]. *Csongrád Megyei Hírlap* 1962. júl. 10.
- Horváth Lászlóné, Szeged – külföldiek szemével [Сегед глазами иностранцев]. *Délmagyarország* 1962. júl. 25.
- Имре Х. Тот, Данные к истории изучения славянских языков в Сегедском университете. *Dissertationes Slavicae* IX–X. Szeged, 1975: 250.
- Pedagógusnapi kitüntetések [Награждения ко Дню учителя]. *Szegedi Egyetem* 1985. jún. 8.
- Szalamín Edit, J. M. Fenyvesi-Konyajeva 70 éves [Е.М. Феньвеш-Коняевой 70 лет]. *Modern Nyelvoktatás*, в печати.
- Rakonczi János, *Emlékek, arcképek [Воспоминания, портреты]*. Szeged, 2000: 176–177.